

# SAINT DENIS

## Lo pou é lo motset

La greusa y avie djé dzeleunne, catro poudjén, én dzono, én rò-dzo, én ros, én nèi é én bé pou, a non Quiquiriqui, avoué dé gran plumme dé totte lé colò. La dé noua la greusa y uvroe lo guetset pe baillé cappa i dzeleunne ou verdé : « Pii, pii, sortode vèi pinne... pii, pii ». Eun greu moustre dé motset i vèilloe tedzor lé dzeleunne - "Teu ou tar vo-z-accapo-poue pròi !" ma ch'azardoe po tan dé ch'aprotsé pèquè lo pou i fioe bon-a varda. Lo motset y éve tracasé : "Si-seu y è bondàn fén, n'é cheur gramò lo dontà !" Én dzor qué lo pou y éve én trèn d'étsarbotà pé trouvà dé ver ou métèn dé la grése, lo motset i di : « Ah ! mon cher pou to floadzé, pènsoo qué t'éve peu fén qué sèn ma si queu po d'avàns ; é te t'é belle trompó ! » É, én profitèn dé la distrachón dou pou, y a voló 'su an dzeleunna. Qué confejón ! Én pocca té, totte lé-z-otre y an taccó a crià é volatà avouè le créte qui lle trèmbloon dé la pouée. Lé llòi créte i trèmbloon dé la pouée.

Lo pou adón y a éembrancó lo motset é la gran bataille y a comènsé : ché baton, ché beccason, ché griffon ; lé plumme di dòve bétche i veulon pé l'er. Seutta bataille y a duó én bon car d'òya é totte lé dzeleunne tracachè y avétoon di fanétre dé l'éteu.

A la fén lo motset y a fallù sédà é ché retsavì pé lo beuc - « N'avio la fèi qu'y éve mae fén, ma cha forse é cha gramise son terrible ! » Lo pou y avie gagné, ma y éve caze sènsa an plumma é, tò graffin-ó é mal rédui, ché bailloe lagne dé ché moutrà i dzeleunne. Tò mortifió, y et alló ché catsé déré én abro.

La greusa, lo lèndemàn, can y è alléye baillé péca i dzeleunne, y a po apersù lo pou - « Quiquiriqui, Quiquiriqui ! Qué drolo... la coutumma y è tedzor lo premé a arrevà én fièn vére ché gran plumme ! Qu'i sarè-té capitó totén ! Veu vitto lo chertsé ».

Adón la greusa i sor dou poulaillé, y avéte dedé l'éteu, lo chertse ou paillé... po mójèn dé lo trouvà si pou... tanque can y apersèi po an plumma déré l'abro dou verdé, la seulla restéye 'su la coa dou pou.

La greusa adón ch'aprotse dé l'abro, i caesse la peua bétche, la émbresse é i di : « Tracase-tè po, mon bé pou, no té chouègnènpoue é lé tén plumme i crésón-poue peu belle é peu greuse qué devàn ».

Dé sé dzor lo pou Quiquiriqui y è véén lo rèi dou veladzo è pomé gnén motset y a uzó ch'aprotsé ou poulaillé.



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

### Préi de :

«Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici - Tome II, Histoires d'animaux*, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Lo pèillo »

Collaborateur de Saint Denis pour la traduction: **Oriana Neyroz**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique